

clac **CÍRCULO**  
de  
lingüística  
aplicada a la  
comunica  
ción

58/2014

ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN

<http://revistas.ucm.es/index.php/ESTR>

*Estudios de Traducción* recoge en sus páginas artículos sobre los diferentes aspectos que abarca el campo de la traducción, así como reseñas de estudios sobre el tema y de obras literarias traducidas al español.

Directora

Isabel Hernández (Universidad Complutense de Madrid, España)

Secretaria

Raquel Hidalgo (Universidad Complutense de Madrid)

Consejo de redacción

Juan A. Albaladejo (Universidad de Alicante), Pilar Blanco (Universidad Complutense de Madrid), Flavia Cartoni (Universidad de Castilla-La Mancha), Isabel García Adánez (Universidad Complutense de Madrid), Christiane Lebsanft (CES Felipe II – UCM), Susana Lozano (Universidad Rey Juan Carlos), Consuelo Marco (Universidad Complutense de Madrid), Arturo Peral Santamaría (Universidad Pontificia de Comillas), Mercedes Rodríguez (Universidad Pontificia de Comillas), Juan Pedro Rica (Universidad Pontificia de Comillas). Ayudante de redacción: Juan Pedro Pérez Pardo (Universidad Complutense de Madrid).

*Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 58, 222-224.

<http://www.ucm.es/info/circulo/no58/traduccion.pdf>

<http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC>

©2014 *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)*

Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. <http://www.ucm.es/info/circulo>

Vol 3 (2013)

Artículos

Félix Martín Gutiérrez: Traducir desde enclaves transnacionales: algunas reservas críticas

Raquel Santana Falcón: El mediador cultural en los servicios públicos: una nueva profesión

Guadalupe Soriano Barabino: La competencia temática en la formación de traductores de textos jurídicos en la combinación lingüística francés/español

Alba Páez Rodríguez: La (no) traducción como estrategia publicitaria: ¿qué se cuele entre las grietas de la lengua con el (ab)uso de la “lingua franca”?

Xosé Manuel Dasilva: Eduardo Blanco Amor como teórico de la autotraducción

Jesús Belotto: La didáctica de la traducción poética en el EEES

Dennis Forassaco: ¿”Traducción cultural” versus “traducción poética”? Una categorización problemática al traducir poesía. El caso de la “Ophélie” de Artur Rimbaud en alemán

Melisa Amigo Tejedor: El registro coloquial de Carmen Martín Gaité en “Entre visillos”: problemas traductológicos de su versión francesa “À travers les persiennes” (II)

Livia Cristina García Aguiar, Rocío García Jiménez: Estrategias de atenuación del lenguaje soez: algunos procedimientos lingüísticos en el doblaje para Hispanoamérica de la película “Death Proof”

Rosa María Bautista Cordero: Censura y Traducción en España: el caso de “Manhattan Transfer”

Katjia Torres: El papel de la traducción en la reescritura de la historia reciente de Marruecos. La literatura de testimonio escrita en árabe: “Hadiz al-`atma” de Fatna El

Abderrahim Aarab: Reflexiones en torno a la traducción de la oración atributiva árabe al español

Yu Zeng: Análisis de la Interpretación de “Ren” en la Traducción de “Lunyu”  
(Analectas del Confucio)

La palabra traducida

Dámaso López García: Las lenguas y los lenguas: notas sobre la experiencia americana  
de la traducción

Fabienne Bradu: Versiones y tergiversaciones de Octavio Paz

Francisco Arellanes Arellanes: Cómo convertir el aspecto en tiempo: traducción del  
zapoteco al español

David García Pérez: Traducción y anotación “filológica”: calas en la poesía

Antonio López Fonseca: La traducción dramática: textos para ver, oír... sentir

Cristina Vinuesa: La traducción teatral contemporánea: ¿una traducción literaria,  
escénica, sociodiscursiva, corporal? Ilustración a través de “Juste la fin du monde”  
de Jean-Luc Lagarce

Alberto Vital: Hermenéutica, intertextualidad y referencias a la política. Observaciones  
sobre traducciones de Rainer Maria Rilke, Bertolt Brecht y Günter Grass

Isabel Hernández: ¿Un amor imposible? Acerca de la traducción de literatura alemana  
en España durante el siglo XX

Reseñas

Publicado: 31 mayo 2014